German in Germany Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"What Are We Doing Later On?"

German transcript:

"Olli (rechts): So schön nach dem Sport, das passt schon!

Boris (links): Hier kann man das schon aushalten.

Olli: Jep. (Umgangssprache für „Ja") Und hier ist nicht soviel

Rauch. Das ist auch ein großer Vorteil.

Marjo (mitte): Das stimmt.

Olli: Ja, was machen wir denn? Nachher noch eine Runde „Siedler" (Spiel)?

Boris: Eine Runde „Siedler"?

Olli: Klar!!

Marjo: Weil es so gut geschmeckt hat?

Olli: Ja, klar! Zur Feier des Tages erstmal einen fetten „Siedler".

Boris: Glaubst du Diana spielt auch mit?

Olli: Ich glaube Diana spielt bestimmt mit.

Marjo: Ja, wenn wir spielen dann nur zu Viert.

Olli: Ja, natürlich. So gemeinschaftsmäßig dann halt, um das Gefühl nochmal

aufzuwecken. Sie hat sich ja gestern auch gut im Monopoly geschlagen.

Das muss man ja zugeben einfach.

Boris: ???

Olli: Mhm….auf jeden…

Marjo: Für das erste Mal.

Olli: Auf jeden Fall.

Boris: Olli, wie steht es denn so mit den Frauen?

Olli: Ich sag dir, da ist ein schwarzes Loch. Da ist eine Lücke in meiner

Erfolgsgeschichte. Nee, bei mir läuft gar nichts.

Boris: Ach, das wird schon.

Marjo: Und bei dir?

Olli: Jetzt kommt's. Jetzt kommt's.

Boris: Das weißt du doch. Das hast du doch miterlebt.

Marjo: Wann denn?

Boris: Auf der Sylvester-Party?

Marjo: Ach so. Ach die zwei „Elsen" hätte ich fast gesagt.

Boris: Die Sache läuft.

Olli: Hast du eigentlich die Namen von denen?

Boris: Natürlich, kann ich jetzt aber nicht sagen.

Olli: Das stimmt natürlich.

Marjo: Warum nicht?

Boris: Nein.

Marjo: Komm!

Boris: Datenschutz.

Olli: Datenschutz?…??? inaudible

Boris: Sag ich dir nachher.

Olli: Zahlst du zusammen denn, oder wie?

Marjo: Mhm…

Olli: Dann denk mal dran die Quittung einzusacken.

Marjo: Machen wir.

Olli: Und ihr get jetzt von hier aus direkt in die FitCom (short for Fitness

Company - a health club in Germany), oder wie?….Verdauungspause

und so weiter und so fort. Ein Spielchen und dann in die FitCom.

Boris: Ein bisschen ausruhen und dann…"

English translation:

"Olli: This is nice. Right after a workout. This is living!

Boris: It's quite nice here.

Olli: Yes, and there's not as much cigarette smoke as in the other restaurant.

That's a huge advantage.

Marjo: That's true.

Olli: What are we doing later on? Do you want to play „Siedler„?

Boris: „Siedler„?

Olli: Of course.

Marjo: Because the food was so good?

Olli: Of course. Just right for this special occasion.

Boris: Do you think Diana is playing, too?

Olli: I think Diana is definitely going to play.

Marjo: If we play, then only with four people.

Olli: Of course, it would be a nice bonding activity. She did a good job

playing Monopoly last night. You have to admit that.

Boris: ????

Olli: Hmmm…definitely.

Marjo: For the first time.

Olli: Definitely.

Boris: Olli, what's up with women?

Olli: There is a black hole. There is a blank spot in my successful resume. There is

absolutely nothing going on.

Boris: Don't worry! You'll be all right.

Marjo: What about you?

Olli: Let me hear it.

Boris: Don't you remember that? You were with me.

Marjo: When?

Boris: At our New Year's Eve party.

Marjo: Oh, I see. Those two…I almost called them „Elsen„ (a mild derogatory

reference to girls).

Boris: I have something going with them.

Olli: Do you know their names?

Boris: Of course, but I cannot say them now (a reference to the camera).

Olli: That's right.

Marjo: Why?

Boris: No.

Marjo: Come on.

Boris: Data protection.

Olli: Data protection?

Boris: I'll tell you later.

Olli: Are you going to pay everything together?

Marjo: Mhm…..

Olli: Don't forget to take the receipt with you then.

Boris: We'll do that.

Olli: And you will go to the FitCom right after this, or what? A little break to digest

or something like that. A little game and then to the FitCom….

Boris: A little rest and then……"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated